



1800 Ames Avenue, Saint Paul, MN. 55119
telephone: 651-778-2940 facsimile: 651-778-2942

INFORME DE ESTADO DEL DISTRITO
OBJETIVOS DE DESEMPEÑO MENSURABLES DEL AÑO
PARA ALUMNOS PRINCIPIANTES DE INGLÉS

19 de octubre del 2011

Estimado Padre/Tutor Legal:

La ley que dicta que no se deje atrás ningún niño, "*No Child Left Behind Act*" (NCLB, por sus siglas en inglés) de 2001, requiere que el estado de Minnesota establezca normas para el desarrollo de aptitud académica en niños en proceso de aprendizaje del idioma inglés. Anualmente, el estado de Minnesota evalúa estudiantes aprendiendo inglés. Minnesota usa el la Prueba de Comprensión de Inglés Académico (TEAE, por sus siglas en inglés) y la Matriz de Observación de Lenguaje Oral del Estudiante en MN (MN SOLOM, por sus siglas en inglés) para medir la habilidad de los estudiantes en lectura, escritura, conversación y comprensión.

El NCLB también requiere que el Departamento de Educación del Estado de Minnesota revise anualmente el desempeño de los distritos con Alumnos Principiantes de Inglés. Los programas para alumnos principiantes de inglés en estos distritos deben cumplir con tres objetivos. Estos objetivos se denominan Objetivos de Desempeño Mensurable del Año (AMAO por sus siglas en inglés):

- Progreso anual en el aprendizaje de inglés
- Logro de competencia en el idioma inglés demostrado con las pruebas TEAE y SOLOM MN.
- Logro de aptitud académica en las artes de lenguaje y de matemáticas.

Los distritos que no cumplan con estos objetivos, deberán notificar a los padres de los alumnos principiantes en el distrito, que no se ha cumplido con todos los objetivos. Este año nuestro distrito no ha cumplido con uno o más de estos objetivos.

Si tiene preguntas acerca del desempeño de su hijo/a, por favor comuníquese con la escuela. También comuníquese con la escuela para informarse acerca de programas de ayuda dentro del distrito para que alumnos principiantes de inglés obtengan la habilidad necesaria con el idioma inglés y logren sus metas académicas.

Atentamente,

Dr. Kerry Felt
Directora

Objetivos de Desempeño Mensurables del Año (*AMAO, por sus siglas en inglés*) Descripción para Padres y Personal

El Título III, parte integrante de la ley que dicta que no se deje atrás ningún niño, “*No Child Left Behind Act*” (NCLB, por sus siglas en inglés) establecida en 2001, complementa los recursos de los distritos escolares locales para proporcionar educación académica de calidad a Alumnos Principiantes de Inglés (ELL, por sus siglas en inglés) y a estudiantes inmigrantes. Los distritos que reciben estas aportaciones económicas —y no todos los distritos las reciben— deben cumplir con los objetivos anuales establecidos por el estado, o tomar acción correctiva al respecto. Los objetivos anuales se llaman Objetivos de Desempeño Mensurables del Año (AMAO, por sus siglas en inglés).

AMAO evalúa:

- **Aptitud académica en inglés** a través de dos pruebas para Alumnos Principiantes de Inglés (ELL, por sus siglas en inglés), las Pruebas de Comprensión Académica del idioma inglés (TEAE por sus siglas en inglés) y la Matriz de Observación de Lenguaje Oral del Estudiante en MN (MN SOLOM, por sus siglas en inglés); que incluyen:
 - Beneficio para el distrito con el porcentaje de casos donde se demuestre progreso. Se considera progreso si la calificación de la prueba del individuo es más alta que la calificación que ese mismo individuo obtuvo el año anterior, de acuerdo a lo registrado por el distrito.
 - Beneficios para el distrito con el porcentaje de estudiantes que obtienen competencia en el idioma inglés. Se entiende por competencia una calificación que demuestre habilidad en las pruebas de aptitud académica en lectura, escritura, conversación y comprensión.
- **Logro en las materias** de acuerdo a las mediciones de Evaluaciones Generales de Minnesota (MCA, por sus siglas en inglés); que incluyen
 - Beneficios por el porcentaje de estudiantes que califiquen competencia en lectura y matemáticas. Estos indicadores son exactamente los mismos que los resultados del nivel AYP del distrito para el subgrupo de estudiantes con Conocimientos Limitados de Inglés (LEP, por sus siglas en inglés).

Consecuencias

Si el distrito no cumple con los objetivos de AMAO en un año, éste deberá notificar a los padres/tutores del ELL dentro de los 30 días de haber recibido la notificación del estado.

Si el distrito no cumple con los objetivos de AMAO en dos años consecutivos, éste deberá notificar a los padres/tutores y crear un plan de mejora.

Si el distrito no cumple con los objetivos de AMAO por cuatro años consecutivamente, éste deberá notificar a los padres y modificar el programa de Inglés como Segundo Idioma (ESL, por sus siglas en inglés) bajo la dirección del Departamento de Educación de Minnesota (MDE, por sus siglas en inglés).